

Bungo VI (A005339)

Cursusomvang *(nominale waarden; effectieve waarden kunnen verschillen per opleiding)*

Studiepunten 5.0 **Studietijd 150 u**

Aanbodsessies en werkvormen in academiejaar 2023-2024

A (semester 2) Nederlands Gent werkcollege
zelfstandig werk

Lesgevers in academiejaar 2023-2024

Uhl, Christian LW21 Verantwoordelijk lesgever
Pinte, Klaus LW21 Medewerker

Aangeboden in onderstaande opleidingen in 2023-2024

[Bachelor of Arts in de Oosterse talen en culturen \(afstudeerrichting Japan\)](#) **stptn** **aanbodsessie**
5 A

Onderwijstalen

Nederlands

Trefwoorden

Klassiek Japans, bungo, Japanse taal, Japanse literatuur

Situering

Deze gevorderde cursus bouwt verder op het opleidingsonderdeel Bungo V. Complexere uittreksels uit originele en cultuur-historisch belangrijke primaire literaire bronnen worden bestudeerd en gerelateerd aan de historische, religieus-filosofische, maatschappelijke en culturele evoluties in Japan en Oost-Azië. Aan de hand van deze teksten en tekstfragmenten worden de woordenschat en de kennis van grammaticale structuren van bungo uitgebreid en verdiepend geanalyseerd en bestudeerd. Aandacht wordt verder besteed aan de gemeenschappelijke en afwijkende kenmerken tussen zogenaamd Klassiek (bungo) en Modern Japans (kougo).

Inhoud

In overleg met de lesgever kies je vrij of uit een lijst van onderwerpen een bepaald tekstgenre (bv. autobiografie, reisverhaal, sermoen, protestbrief, etc.) of een bepaald thema (bv. seksualiteit, ecologie, geneeskunde, etc.) en zoekt daarvoor representatieve fragmenten uit in het klassiek Japans (bungo) geschreven authentieke teksten. Het historische, sociale, politieke, filosofische of culturele belang van deze teksten dient aangetoond te worden op basis van secundaire literatuur. De tekstfragmenten worden onder begeleiding zelfstudie en tijdens de geleide oefeningssessies voorbereid, i.e. men dient een woordenschatlijst op te maken (op te laden in, en te delen via Ufora) en de tekst grammaticaal te kunnen analyseren, alsook zelfstandig naar het Nederlands te vertalen.

Het doel van de cursus is niet alleen om complexere originele Japanse teksten/tekstfragmenten uit belangrijke geschreven bronnen aan te wenden om de kennis van woordenschat en complexe syntactische structuren van het klassiek Japans op een gevorderd niveau verder uit te breiden en te verdiepen, maar ook om de teksten/tekstfragmenten van verschillende genres en over uiteenlopende themata die aansluiten bij de interessegebieden van de deelnemers zelf te bestuderen, analyseren, vertalen en interpreteren in de bredere context van de historische, sociale, religieus-filosofische en culturele ontwikkelingen in Japan, alsook om studenten verder vertrouwd te maken met de complexiteit van het vertaalproces.

Begincompetenties

- Deze cursus bouwt verder op Bungo V.
- Een passieve kennis van Engels hebben.

Eindcompetenties

- 1 Complexe grammaticale structuren van bungo systematisch begrijpen
- 2 Originële teksten met behulp van woordenboeken en andere hulpmiddelen zelfstandig analyseren en vertalen
- 3 Verschillende tekstgenres binnen hun historische, religieus-filosofische, maatschappelijke en culturele contexten evalueren
- 4 (Klassiek) Japanse woordenschat en karakters, alsook grammaticale termen en concepten zowel actief als passief op gevorderd niveau kennen
- 5 Zelfstandig primair en secundair bronnenmateriaal verzamelen en verwerken
- 6 Bevindingen uit eigen onderzoek ordenen en mondeling presenteren
- 7 Digitale methodes, hulpmiddelen en strategieën kunnen toepassen tijdens een onderzoeksproces.

Creditcontractvoorwaarde

Toelating tot dit opleidingsonderdeel via creditcontract is mogelijk mits gunstige beoordeling van de competenties

Examencontractvoorwaarde

Dit opleidingsonderdeel kan niet via examencontract gevolgd worden

Didactische werkvormen

Werkcollege, Zelfstandig werk

Toelichtingen bij de didactische werkvormen

Blended: on campus en/of online, misschien met roterende groepen; online webinars.

Omwille van Covid19 kunnen gewijzigde werkvormen uitgerold worden indien dat noodzakelijk blijkt.

Leermateriaal

- Ufora-documenten.
- Woordenboeken (reeds aangekocht).

Referenties

Vakinhoudelijke studiebegeleiding

Begeleiding via Ufora, MS-Teams en e-mail.

Evaluatiemomenten

periodegebonden en niet-periodegebonden evaluatie

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de eerste examenperiode

Mondelinge evaluatie

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de tweede examenperiode

Mondelinge evaluatie

Evaluatievormen bij niet-periodegebonden evaluatie

Participatie, Werkstuk

Tweede examenkans in geval van niet-periodegebonden evaluatie

Examen in de tweede examenperiode is enkel mogelijk in gewijzigde vorm

Eindscoreberekening

Niet-periodegebonden 80%, periodegebonden 20%

Faciliteiten voor werkstudenten

1. Deelname aan de onderwijsactiviteiten is verplicht.
2. Geen mogelijkheid tot examen op ander tijdstip
3. Mogelijkheid tot feedback na afspraak tijdens de kantooruren.

Voor meer informatie omtrent flexibel studeren: <http://www.flw.ugent.be/flexibelstuderen>